



Otroški mednarodni likovni bienale OŠ Božidarja Jakca 2017 / Ljubljana, Slovenija

- *Children's international art biennale of Primary school Božidar Jakac 2017 / Ljubljana, Slovenia*

Organizator projekta *Organiser*

OŠ Božidarja Jakca / Ljubljana, Slovenija

Koordinatorja *Coordinators*

Skender Bajrović, Petra Shrestha

Pripravljalni odbor *Board of committee*

Skender Bajrović, Petra Shrestha, Vanja Suhadolnik, Eva Gril,

Vida Rožanc, Lucija Žnidarič, Nataša Krajncan - ravnateljica

Strokovna komisija *Board of experts*

viš. pred. dr. Uršula Podobnik

doc. mag. Anja Jerčič Jakob, akad. slik.

Anamarija Stibilj Šajn prof. umet. zgod.



• **otroški mednarodni / likovni B ienale**

OŠ B ožidarja J akca 2017 / L jubljana, S lovenija

B ienalu na pot 3 B ienale - safe journey!

V novembrskem času, takrat ko se narava umirja, ko se noči daljšajo in dnevi krajšajo bomo na naši šoli zaključili že tradicionalni Otroški mednarodni likovni bienale Osnovne šole Božidarja Jakca.

Že samo ime pove, da ne moremo obiti velikana grafika in slikarja, tudi pionirja slovenskega filma in akademika Božidarja Jakca. Njegov opus je izjemen in veličasten. Zato vedno s ponosom oznanjamo, da smo v slovenskem prostoru edina šola, ki nosi njegovo ime.

Prav tako smo ponosni, da v njegov spomin ponovno, že tretjič, zaključujemo - tudi njegov bienale - z likovno nalogo RISBA – linija, točka.

Na razpisani natečaj se je odzvalo 35 osnovnih šol iz Slovenije in 26 osnovnih in umetniških šol iz tujine. Skupaj smo prejeli kar 183 izdelkov. Sodelujoče šole so poleg slovenskih tudi iz Srbije,

This late autumn time when everything starts settling down, when nights are getting longer and days are getting shorter, is also the time to bring to an end our traditional children's International Art biennale of Primary School BožidarJakac.

The title of biennale itself inspires us once again to remember and think about a great artist-a great graphic, a painter and a pioneer of Slovenian film-BožidarJakac. His opus is glorious and magnificent. That is why we are proud to announce that our school is the only Slovenian school which is named after this splendid artist. At the same time, we are very proud to be able to organise, now for the third time, this biennale called "A drawing- a line, a dot"- in order to commemorate a memory of Božidar Jakac.

35 Slovenian primary schools and 25 primary and art schools from abroad entered a competition (for instance,



Mehike, Izraela, Madžarske, Nepala, Luksemburga in Armenije.

Izbor najboljših risb je opravila strokovna komisija v sestavi dr. Uršule Podobnik, doc. mag. Anje Jerčič Jakob in Anamarije Stibilj Šajn. Natečaj je potekal v treh kategorijah, najboljši trije izdelki vsake kategorije bodo nagrajeni.

Razstava risb se bo po našem slavnostnem zaključku tudi letos selila na Pedagoško fakulteto.

Celotna pot bienala je načrtana tudi v našem katalogu, ki je prav tako uspešen zaključek projekta.

Hvala vsem sodelavcem, ki z ustvarjalno energijo omogočate vedno nove izpeljave bienala.

schools from Serbia, Mexico, Israel, Hungary, Nepal, Luxemburg and Armenia). All together 183 drawings formed part of this biennale.

A selection of the best drawings was made by commission of expertise (doctor Uršula Podobnik, assistant professor Anja Jerčič and Anamarija Stibilj Šajn). A competition was held in three different categories and the best three drawings from each category will be awarded.

The exhibition of all drawings will later be presented at the Faculty of Education in Ljubljana.

Our 3rd children's International Art biennale concludes with biennale's catalogue which presents a successful final part of this project.

I express gratitude to all our colleagues who are responsible for this successful biennale.



I zbor nagrad A ward selection

/ . triada 1st - 3rd grade

Nagrade *Awards*

1. Bine Križovnik

“Skrbim za ptice, ko je mraz ...
I take care of the birds when it's cold outside”

1. razred *1st grade*
OŠ Mislinja, Mislinja, Slovenija
PS Mislinja, Mislinja, Slovenia
mentor *mentor*: Simona Vene

2. Matej Poredoš

“Kače *Snakes*”
2. razred *2nd grade*
OŠ Ivanjkovci, Ivanjkovci, Slovenija
PS Ivanjkovci, Ivanjkovci, Slovenia
mentor *mentor*: Mojca Grula

3. Judith in Jonas Fetz

“Umetnik s svojima dvema risbama
Artist with his two drawings”
6 let *6 years*
School 49, Luksemburg, Luksemburg
School 49, Luksemburg, Luksemburg
mentor *mentor*: Mireille Goulendorf

Priznanja *Recognition awards*

1. Kaja Rogina

“Begunci so bili pred našimi vrati
Refugees came to our doors”
2. razred *2nd grade*
OŠ Bistrica ob Sotli, Bistrica ob Sotli, Slovenija
PS Bistrica ob Sotli, Bistrica ob Sotli, Slovenia
mentor *mentor*: Brigita Toplišek

2. Maj Hrobat

“Muca *A cat*”
3. razred *3rd grade*
OŠ Col, Col, Slovenija
PS Col, Col, Slovenia
mentor *mentor*: Silva Karim

// . triada 4th - 6th grade

Nagrade *Awards*

1. Matic Knaver

“Strip France Prešeren *A comic book “France Prešeren”*”
4. razred *4th grade*
OŠ Selnica ob Dravi, Selnica ob Dravi, Slovenija
PS Selnica ob Dravi, Selnica ob Dravi, Slovenia
mentor *mentor*: Oto Vogrin

2. Alja Vučković

“V objemu Ajdovske deklice *In the arms of a girl from Ajda*”
5. razred *5th grade*
OŠ Rudolfa Maistra, Šentilj, Slovenija
PS Rudolfa Maistra, Šentilj, Slovenia
mentor *mentor*: Polona Maher

3. Timon Tofant

“Drevo *A tree*”
6.razred *6th grade*
OŠ Ljudski vrt Ptuj, Ptuj, Slovenija
PS Ljudski vrt Ptuj, Ptuj, Slovenia
mentor *mentor*: Darja Polner

Priznanja *Recognition awards*

1. Meline Zazyan

“Pomlad prihaja *Spring is coming*”
6.razred *6th grade*
OŠ N1 Samuel Kocharyants, Gavaz, Armenija
Basic School N1 Samuel Kocharyants, Gavaz, Armenia
mentor *menthor*: Anahit Zokrabyan

2. Eva Lemut

“Moje drevo *My tree*”
5. razred *5th grade*
OŠ Col, Col, Slovenija
PS Col, Col, Slovenia
mentor *mentor*: Silva Karim



I zbor nagrad A ward selection

///. triada 7th - 9th grade

Nagrade Awards

1. Uroš Savić

"Lutkarska predstava *A puppet show*"

12 let 12 years

OŠ Prva vojvodanska brigada, Novi Sad, Srbija

PS Prva vojvodanska brigada, Novi Sad, Serbia

mentor mentor: Georg Redzek

2. Sanja Krivec

"Domišljijsko tihožitje *Imaginary still life*"

7. razred 7th grade

OŠ Otlica, Otlica, Slovenija

PS Otlica, Otlica, Slovenia

mentor mentor: Ana Trošt

3. Radmila Biktyashev

"Pika, linija, delfin *Dot, Line, Dolphine*"

14 let 14 years

Tshernichovski High School, Netanya, Izrael

Tshernichovski High School, Netanya, Izrael

mentor mentor: Maria Pozniak

Priznanja Recognition awards

1. Tinkara Rehar

"Marjanca *Marjanca*"

8. razred 8th grade

OŠ 8 talcev, Logatec, Slovenija

PS 8 talcev, Logatec, Slovenia

mentor mentor: Urška Župec Mele

2. Luka Zupančič

"Prijateljstvo *Friendship*"

7. razred 7th grade

OŠ Gorje, Zgornje gorje, Slovenija

PS Gorje, Zgornje gorje, Slovenia

mentor mentor: Primož Poklukar





/ triada 1st - 3rd grade

*Risba na 3. mednarodnem
otroškem likovnem bienalu OŠ
Božidarja Jakca*

*Risba kot likovni medij predstavlja
enega temeljnih likovno-izraznih
področij, ki kljub svoji izraziti
vezanosti na linearni likovni
izraz, vedno znova preseneča s
svojo elementarno pristnostjo. Na
pričujoči razstavi se to kaže skozi
linearne variacije, ki v kombinaciji
z drugimi likovnimi prvinami
tvorijo dinamične kompozicije,
v pestri likovni motiviki, ki
odpira najrazličnejša vprašanja
in razmišljanja in v likovnih
tehnikah, ki bodisi v svoji klasični
ali kombinirani obliki omogočajo*

*Drawing at 3rd International
children's art biennale Primary
School Božidar Jakac*

*A drawing as an art media
represents one of the basic artistic
expressing areas which in spite
of its prominent connection to
a linear artistic expression,
always surprises with its basic
authenticity. This can be seen at
the existent exhibition via linear
variations which in combination
with other artistic elements form
dynamic compositions, in diverse
artistic motifs which opens
various questions and thinking
and in artistic techniques as its
own classical or combined form*



1. nagrada 1st award

*“Skrbim za ptice,
ko je mraz ...
I take care of the birds
when it's cold outside”*

Bine Križovnik

*1. razred 1st grade
OŠ Mislinja, Mislinja,
Slovenija
PS Mislinja, Mislinja,
Slovenia*

*mentor mentor:
Simona Vene*



2. nagrada *2nd award*

“Kače *Snakes*”

Matej Poredoš

2. razred *2nd grade*
OŠ Ivanjkovci, Ivanjkovci,
Slovenija
OŠ Ivanjkovci, Ivanjkovci,
Slovenia

mentor *mentor:*
Mojca Grula

/ triada *1st - 3rd grade*

*ustvarjanje raznolikih upodobitev
otroških idej.*

*Ne glede na splošno prepričanje,
da je risba močno prisotna zlasti
pri likovnem izražanju najmlajših,
kasneje pa jo preglasijo druga
»udarnejša« področja izražanja,
tega na pričujočem bienalu
nikakor ni mogoče potrditi. Pester
nabor različnih likovnih rešitev
je namreč prisoten v vseh treh
starostnih kategorijah. Kljub temu
pa nam vsaka skupina ponudi tisto,
kar jo upravičeno in pričakovano
zaznamuje. Tako smo soočeni z
izrazno neposrednostjo najmlajših
udeležencev, likovno pestrostjo in
izrazitim oblikovalskim občutkom
pri srednji starostni kategoriji ter*

*enable a creation of diverse
representation of children's ideas.
No matter the general belief that
a drawing is strongly present
especially in the artistic expression
of the youngest, later on this is
being overruled by other “more
striking” expressing areas, this
cannot be confirmed at the existent
biennale. A diverse collection
of different artistic solutions is
present in all three age categories.
Nevertheless, every category offers
us what is justifiably expected
of it. This way we are faced with
an expressive directness of the
youngest participants, artistic
diversity and an expressive
sense for design in the middle*





3. nagrada 3rd award

“Umetnik s svojima dvema risbama
Artist with his two drawings”

Judith in Jonas Fetz

6 let 6 years
School 49, Luksemburg,
Luksemburg
School 49, Luxembourg,
Luxembourg

mentor mentor:
Mireille Goulendorf

/ triada 1st - 3rd grade

tehnično izurjeno premišljenostjo najstarejše skupine. Vsem trem kategorijam pa je skupna likovna svežina, ki lahko slehernega učitelja spodbuja k iskanju novih izraznih opcij tako v vsebinah kot v tehnični izvedbi.

Likovni bienale otroške risbe vselej priskrbi pravo mero nepričakovanega v mediju, ki ga več kot upravičeno razumemo kot klasičnega.

Dr. Uršula Podobnik
višja predavateljica za področje likovne didaktike na UL PEF
Ljubljana

age category and a technically accomplished prudence of the eldest category. All three categories share the same artistic freshness which can encourage each and every teacher to seek new expressive options in the area of content and technical performance.

Art biennale of children's drawing always manages to get the right dimension of the unexpected in the media which we more than justifiably perceive as the classic one.

Uršula Podobnik, PhD
Department of Arts Didactics
Faculty of Education
University of Ljubljana



/ triada 1st - 3rd grade

3. Mednarodni Otroški Likovni Biennale Oš Božidarja Jakca

Osnovna šola Božidarja Jakca ne nosi le imena po velikem slovenskem umetniku, ki je še posebej izstopal z mojstrskim obvladovanjem risbe in grafike, temveč s projektom mednarodnega otroškega likovnega bienala med mladimi dodatno spodbuja likovno ustvarjalnost ter širi in aktualizira umetnikov kreativni duh. Na bienale prispela dela na široko razpirajo vlogo in pomen risbe, tega najbolj primarnega in elementarnega likovnega izrazila.

3rd International children's art biennale Primary School Božidar Jakac

Primary school Božidar Jakac is not only the school which carries the name of a great Slovenian artist who considers to be a master of drawing and graphic, but is also the school which organizes the project called International children's art biennale which encourages art creativity among youngsters.

All the accepted works widely spread the role and the significance of a drawing, the most basic art expression. The topic and the technique are not determinant,



1. priznanje
1st recognition award

"Begunci so bili pred
našimi vrati
Refugees came to our
doors"

Kaja Rogina

2. razred 2nd grade
OŠ Bistrica ob Sotli,
Bistrica ob Sotli, Slovenija
PS Bistrica ob Sotli,
Bistrica ob Sotli, Slovenia

mentor mentor:
Brigita Toplišek

/. triada 1st - 3rd grade

Téma in tehnika nista določeni, je pa risba tista, ki mora prevzeti dominantno vlogo, bodisi kot črta, linija ali pika. Žal je bilo med prispelimi deli nekaj takšnih, ki so imela »preveč« slikarskih rešitev in se zato, kljub odličnosti niso uvrstila v izbor, saj že a priori niso ustrezala razpisnim pogojem. In vendar smo ob ogledu likovnih stvaritev doživeli na široko odprta ustvarjalna obzorja otrok, ki brez zadržkov in cenzure »poustvarjajo« svet zunanjega in se s silno vzgonsko silo dvigujejo v sfere domišljijskega, pravljničnega, sanjskega, samo njihovega. Vse

while the drawing itself needs to overtake the dominant role, either as a drawing line, a line or as a dot. Unfortunately, there were some works which contained "too many" paint solutions and therefore, despite their excellency, couldn't be placed in the selection as they didn't meet the tendering criteria in the first place. And yet, while observing artistic creations, we have experienced a widely open children's creative horizon which without any reservations and censorship "recreate" the outer world and are elevated with extreme buoyant force into the spheres of imaginative, fairy



2. priznanje
2nd recognition award

"Muca A cat"

Maj Hrobat

3. razred 3rd grade
OŠ Col, Col, Slovenia
PS Col, Col, Slovenia

mentor mentor:
Silva Karim



1. nagrada 1st award

"Strip France Prešeren
A comic book "France
Prešeren""

Matic Knaver

4. razred 4th grade
OŠ Selnica ob Dravi,
Selnica ob Dravi,
Slovenija
PS Selnica ob Dravi,
Selnica ob Dravi,
Slovenia

mentor mentor:
Oto Vogrin

// triada 4th - 6th grade

narisano bi lahko umestili v
okvire realno prepoznavnega,
vendar samosvoje artikuliranega.
Figuralika je tista, na katero
prisegajo, tudi takrat, ko mladi
ustvarjalec uresničuje svojo
povsem intimno ikonografijo.
Iz inkubatorja posameznikovih
idej se vijejo črte vseh vrst.
Črta je namreč postala
posamezniku zaveznica. V
širokem spektru pojavnosti in
vlog mu je predstavlja osrednje
in polnomočno izrazno sredstvo.
Suvereno je drsela po nosilcu
slikovnega zapisa. Rojevale
so se črte, vsaka s svojim

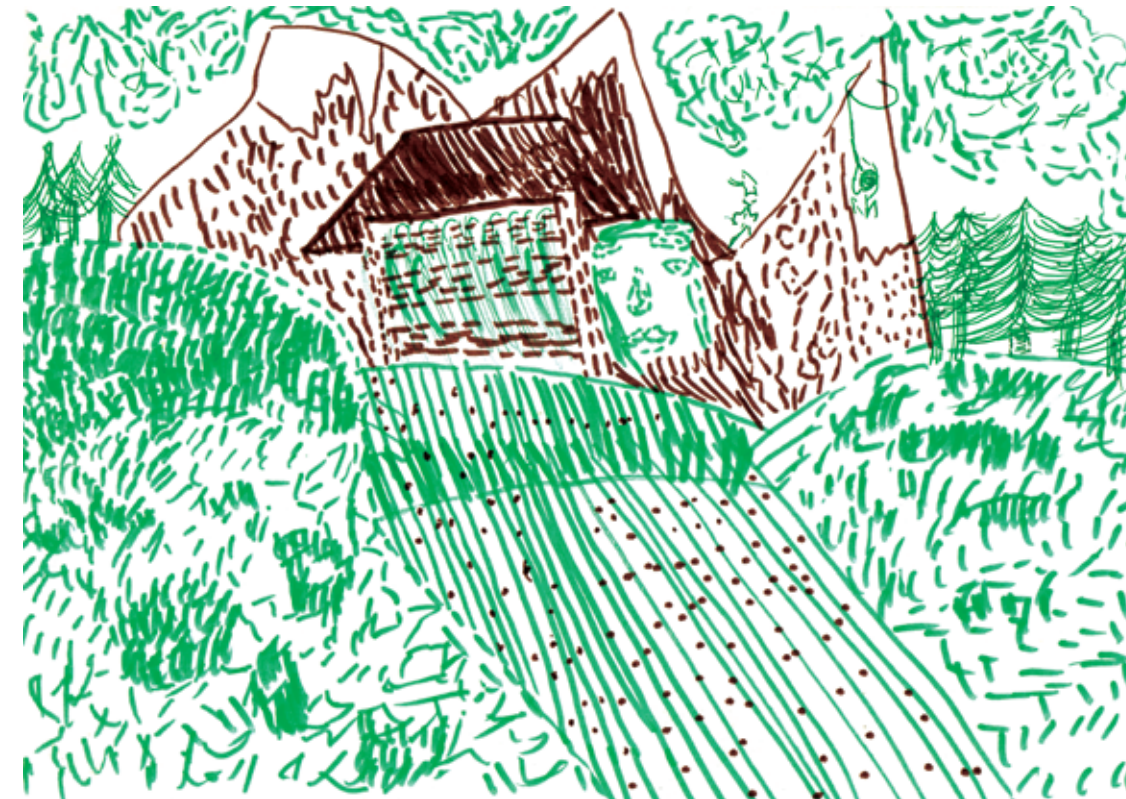
tale and dreamlike. All drawings
could be placed into the frames of
real and recognisable and are yet
individually articulated. Afigural
representation is the one, that
they rely on, even at times when a
young creator carries out his own
intimate iconography.
There are all sorts of lines coming
out of the incubator of individual
ideas. A line has actually become
the individual's ally. In the wide
spectre of manifestation and
roles it represented his central
and extremely powerful means of
expression. It drifted sovereignly
on the carrier of picture record.



// triada 4th - 6th grade

karakterjem, s svojo identiteto: tanke in široke, ostre in mehke, upognjene in pravolinijske, tekoče in segmentirane, samostojne in v konglomerat povezane, v ploskev ali vzorec stkane. Točke in linije vseh vrst. Vsaka drugačna, kot bi se vsak izmed avtorjev vsakokrat znova podal na novo ustvarjalno avanturo, iščoč novo in drugačno sled. A risarska poteza ostaja temeljni zapis, ki omogoča povzemanje, pripovedovanje, izražanje, razkrivanje, sanjarjenje, domišljjsko razpredanje, sproščanje trenutne ustvarjalne

Lines have been born, each and every one with its own character, with its own identity: thin and wide, sharp and soft, bent and clear lined, fluid and segmented, independent and connected into a conglomerate, stitched into a surface or into a pattern. Dots and lines of all sorts. Each and everyone is different, as if every author ventured a newly creative adventure, looking for a new and different lead. A drawing stroke remains a basic record which enables a connection, a narrative, an expression, a revelation,



2. nagrada 2nd award

*"V objemu Ajdovske deklice
In the arms of a girl from
Ajda"*

Alja Vučković

5. razred 5th grade

OŠ Rudolfa Maistra, Šentilj,
Slovenija
PS Rudolfa Maistra, Šentilj,
Slovenia

mentor mentor:
Polona Maher



// triada 4th - 6th grade

želje in uresničevanje hotenj.
Med prispelimi zelo raznolikimi
deli smo začutili kulturno specifično
okolje, v katerih so nastajala.
Čeprav družba postaja vse bolj
globalna, je esprit posameznega
prostora vendarle zaznaven.
A mladi ustvarjalci niso z njim
obremenjeni v smislu samega
izražanja. To je njihovo, prvinsko!
Okolje vpliva predvsem na njihovo
motiviko.
Tudi dela s področja grafičnega
medija dokazujejo svoj risarski
temelj, saj je grafika navsezadnje
tehnični postopek razmnoževanja
risbe.

daydreaming, an imaginative
spinning, letting out its current
creative wish and the fulfilment of
needs.
From all accepted and very
diverse works we felt culturally
environmentally specification
from where they all emerged.
Even though a society is
becoming more and more global,
the spirit of individual space
is perceivable after all. Young
creators are not burdened in the
sense of expression itself. This is
theirs, it is basic! The environment
mostly affects their motifs.
The works from the area of



3. nagrada 3rd award

“Drevo A tree”

Timon Tofant

6. razred 6th grade
OŠ Ljudski vrt Ptuj, Ptuj,
Slovenija
PS Ljudski vrt Ptuj, Ptuj,
Slovenia

mentor mentor:
Darja Polner



1. priznanje
1st recognition award

“Pomlad prihaja
Spring is coming”

Meline Zazyan

6. razred 6th grade
OŠ N1 Samuel
Kocharyants, Gavaz,
Armenija
Basic School N1 Samuel
Kocharyants, Gavaz,
Armenia

mentor mentor:
Anahit Zokrabyan

// triada 4th - 6th grade

Črta, ki je točka, kratka linija in črta, ki nima »ne konca ne kraja«, tako kot ustvarjalni svet mladih, ki sproščeno, svobodno in suvereno živijo v svojem likovnem svetu. Narišem črto ... in z njo vse povem. Njena moč je magična, neizmerljiva. Njena sled je nenadomestljiva. Z njo se tudi otroci različnih generacij približujejo tistemu, kar trdi Hegel v svoji Estetiki, ko pravi, da pride v ročni risbi umetnikov duh neposredno v spretnost njegove roke in tako lahko izrazi vse, kar je

graphic media prove its drawing foundation, as the graphic itself is after all a technical procedure of drawing reproduction.

A drawing line that is a dot, a short line and a line, which “goes on and on”, just like a creative world of young people who live relaxingly, freely and sovereignly in their own fine artist world.

I draw a line And with it I tell everything. Its power is magical, unmeasurable. Its trace is irreplaceable. When using the line children of different generations approach to what Hegel claims in his Aesthetics when he says





// triada 4th - 6th grade

v njem. Otrok se namreč s pomočjo svoje risbe zaveda samega sebe in izraža sebe. Njihovo ustvarjanje se sicer razlikuje in odraža tudi različne razvojne stopnje, a vsekakor ni zanemarljivo. Navsezadnje so jih »posnemali« tudi veliki umetniki, na primer dadaisti.

Naj se še naprej riše tudi črta mednarodnega otroškega likovnega bienala in naj predstavlja pot v prihodnost. Vsem ustvarjalcem bogate in raznolike zbirke črt iskrene čestitke.

that in the manual drawing the spirit of an artist comes directly into the skill of his hand and can, therefore, express everything that resides in him. Via drawing a child can become aware of himself and can express himself. His creation though differs and expresses different developmental phases but it is definitely not negligibly. After all, they were "copied" by great artists, such as the Dadaists. Let the line of an international children's art biennale keep on drawing and let it represent the way into the future. All sincere congratulations to all the creators of rich and diverse collection of



2. priznanje
2nd recognition award

"Moje drevo My tree"

Eva Lemut
5. razred 5th grade
OŠ Col, Col, Slovenia
PS Col, Col, Slovenia

mentor mentor:
Silva Karim



1. nagrada *1st award*

"Lutkarska predstava
A puppet show"

Uroš Savić

12 let *12 years*
OŠ Petrovče,
OŠ Prva vojvodanska
brigada, Novi Sad, Srbija
PS Prva vojvodanska
brigada, Novi Sad, Serbia

mentor *mentor:*
Georg Redzek

///. triada *7th - 9th grade*

*In čestitke nosilcema projekta,
pedagogoma, Petri Shrestha
in Skenderju Bajroviću, ker ga
odlično in neutrudno vodita. S
prepričljivo črto angažiranosti
povezujeta likovne ustvarjalce od
vsepovsod, spodbujata, da risba
živi svoja raznolika življenja in da
ostaja živ tudi spomin na Božidarja
Jakca.*

*Anamarija Stibilj Šajn,
univ. dipl. umet. zgod.*

lines.

*And congratulations to the project
founders and leaders, teachers
Petra Shrestha and Skender
Bajrović for their excellent and
untiring leadership. With their
convincing line of engagement,
they manage to connect fine artist
from all around, they encourage
that a drawing lives its diverse
lives and by doing that, they keep
the memory of Božidar Jakac alive.*

*Anamarija Stibilj Šajn
Art Historian*





///. triada 7th - 9th grade

3. Otroški mednarodni likovni bienale OŠ Božidarja Jakca

Pomen risbe in njeno vlogo v razvoju človeka so potrdile številne študije. Z ozirom na to, kaj se dogaja z risbo danes, lahko ponovno ugotovim, da likovno zaostaja za verbalnim, čeprav je bilo prav likovno oz. risba eden od dejavnikov, ki so vodili v razvoj pisave.

Prav zato so manifestacije, ki vzpodbujajo in obujajo risbo kot temeljno izrazno sredstvo, še toliko bolj dobrodošle.

3rd International children's art biennale Primary School Božidar Jakac

Various studies have confirmed the importance of drawing and its role in the human development. Considering what has nowadays beengoing on with the concept of drawing, it can once again be established that the drawing itself, being as one of the main factors which led us to the development of the written word, has now been left behind by the verbal expression.

That is why we should welcome all kinds of manifestations which encourage and evoke drawing as a



2. nagrada 2nd award

*"Domišljijско tihožitje
Imaginary still life"*

Sanja Krivec

7. razred 7th grade
OŠ Otlica, Otlica,
Slovenija
PS Otlica, Otlica,
Slovenia

mentor mentor:
Ana Trošt

///. triada 7th - 9th grade

Med risbami, ki so prispele na razpis 3. Otroškega mednarodnega likovnega bienala OŠ Božidar Jakac, so precejšne razlike. Dela iz prve triade so izrazito izvirna, bogata v izrazu in polna domišljije, kar so značilnosti, ki vidno pojenjajo s starostjo otrok.

Mladi lahko zelo hitro podležejo privlačnejšim in hitro dostopnim novim digitalnim orodjem, zato je potrebno tudi s strani pedagogov vztrajati pri prvinskem in neposrednem prostoročnem risanju, s katerim si pridobivajo neprecenljive izkušnje.

basic means of expression. There have been substantial differences among all the accepted drawings at a public tender of 3rd International children's art biennale PS Božidar Jakac. Drawings from the first triad are considered to be distinctively original, rich in its expression and full of imagination. It is obvious that all these characteristics visibly subside as the children get older.

Youngsters can easily succumb to all sorts of new attractive and easily available digital tools. This is the reason why teachers have to insist on keeping in front basic



3. nagrada 3rd award

“Pika, linija, delfin
Dot, Line, Dolphin”

Radmila Biktyashev

14 let 14 years
Tshernichovski High
School, Netanya, Izrael
Tshernichovski High
School, Netanya, Izrael

mentor mentor:
Maria Pozniak

///. triada 7th - 9th grade

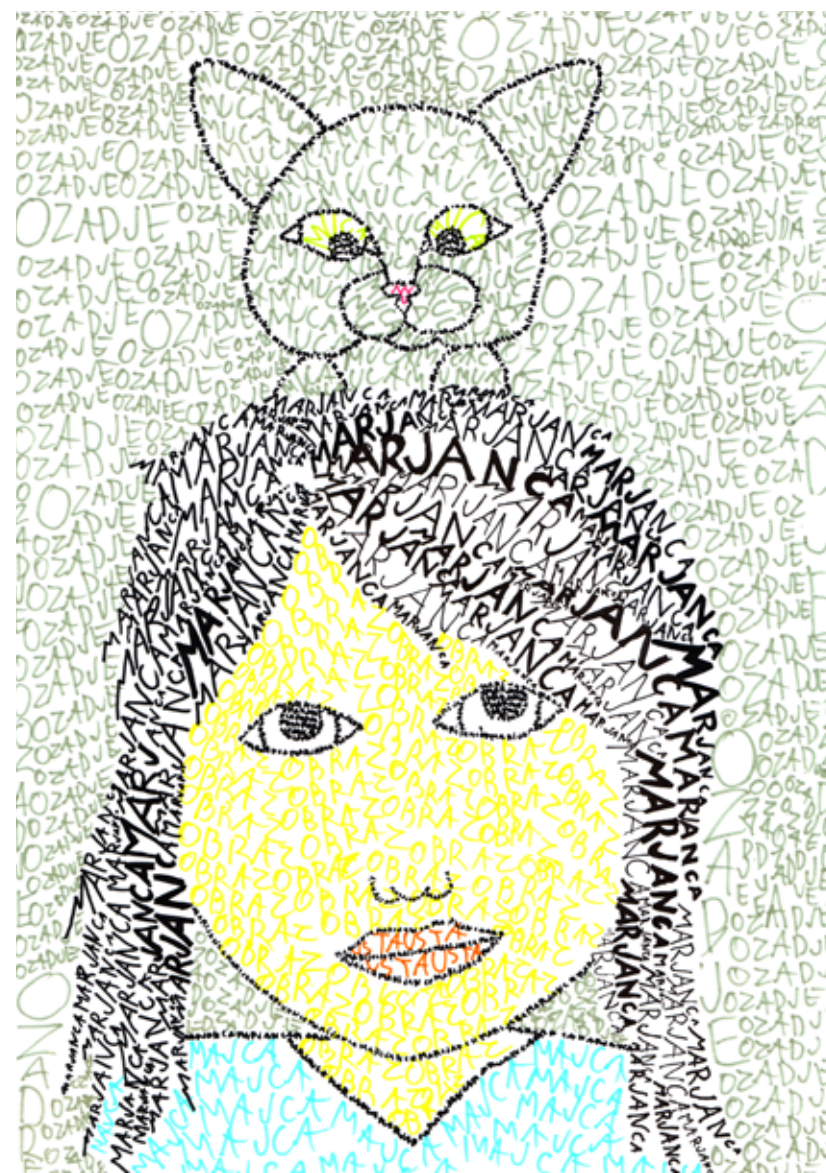
Prvonagrajena risba iz zadnje triade je zagotovo dokaz, da lahko tudi odrasčajoči mladostniki, ki posežejo po starem orodju, s prostoročnim risanjem povedo nekaj popolnoma izvirnega in novega.

Doc. mag. Anja Jerčič Jakob, akad. slik.

and indirect freehand drawing which gives children priceless experience.

The prize-winning drawing from the third triad definitely proves us that growing up adolescents using so called an old tool-freehand drawing can express something completely new and original.

Assistant professor, Master of Arts, Anja Jerčič Jakob, BFA in painting painter with a Bachelor of Fine Arts degree



*1. priznanje
1st recognition award*

“Marjanca Marjanca”

Tinkara Rehar

*8. razred 8th grade
OŠ 8 talcev, Logatec,
Slovenija
PS 8 talcev, Logatec,
Slovenia*

*mentor mentor:
Urška Župec Mele*

///. triada 7th - 9th grade

Božidar Jakac je nekoč zapisal, da ima v grafiki linija že po naturi zvrsti svojo posebno vlogo. Zavedal se je izraznosti in sporočilnosti linije. Enako velja za točko. Pa ne le v grafiki, v vseh likovnih področjih.

To je smisel in bistvo tudi našega bienala. Ponovno oživeti ta del likovnega medija v pedagoški praksi in posledično v otrocih umetnikih. Letos smo se na to pot podali že tretjič in zanimivo je, da k nam še vedno prispe več kot četrtnina vseh likovnih izdelkov, ki jih ne moremo razvrstiti v področje risanja, ampak gre za slike. Izjemne slike, ki jih moramo

Božidar Jakac once said that in graphic a line by its nature possesses a special role. This means that he was aware of expressiveness and communicativeness of a line. The same stands for a dot. Not only in graphic but in all art areas. This is the actual essence and the main point of our biennale. To make this part of art media alive again in school environment and, consequently, in children as artists. This year is our third time in a row that we set on our journey of biennale and what makes everything very interesting is the fact that more than a quarter of all received art products had to be ruled out because they had to be classified as paintings and



E.A. orig. suha igla "Prijateljstvo" Luka Zupančič 2016

2. priznanje
2nd recognition award

"Prijateljstvo Friendship"

Luka Zupančič

7. razred 7th grade
OŠ Gorje, Zgornje gorje,
Slovenija
PS Gorje, Zgornje gorje,
Slovenia

mentor mentor:
Primož Poklukar



žal izločiti iz ocenjevanja. Kaj je risba? Kako se sliko loči od risbe? Kje je meja? S tem smo se letos ukvarjali že tretjič. Najbolj "pridne" pri tej ločnici so slovenske šole (a tudi ne vse – letos je sodelovalo 35 slovenskih šol). Največ likovnih izdelkov izločimo izmed tistih, ki prispejo iz tujine. Letos so bile sodelujoče šole (26 tujih šol) iz Armenije, Izraela, Luksemburga, Madžarske, Mehike, Nepala in Srbije. Večinoma iz dežel, kjer imajo barve in njihova nasičenost močno obredno in razpoložensko vlogo (Mehika, Nepal, Armenija, Izrael). Na šoli razstavimo vse

not as drawings. Magnificent paintings which are paintings but not drawings. There appears to be a constant dilemma: "What is a drawing? What makes it different from a painting? Where can we draw a line between the two of them?"

As it turned out Slovenian schools (not all of them- this year there were 35 participating schools) seemed to understand better the difference between a drawing and a painting. The biggest part of all "ruled out" art products arrived from abroad. There were 26 participating foreign schools from Armenia, Israel, Luxemburg, Hungary, Mexico, Nepal and Serbia. In some of these countries

prispele izdelke, tiste, ki jih je analizirala ocenjevalna komisija, pa so v mesecu novembru na ogled tudi v galeriji Pedagoške fakultete v Ljubljani. Veseli smo, da se lahko pohvalimo s kopico pravih "jakčevskih" linij in točk. Iskrene čestitke in veliko umetniškega navdiha naj bo še naprej.

Petra Shrestha,
mag. likovne pedagogike
vodja projekta

colours and their saturation seem to have a strong ritual and mood role (Mexico, Nepal, Armenia, Israel). Our school is a place where the entire collection of art products is put on a display. Those which were examined by the assessment committee are to be presented in November at Faculty of Education in Ljubljana.

We are glad to be the ones who are able to mention that there is a bunch of real lines and dots made in Jakac style. Congratulations to everybody and don't you ever let go of your artistic inspiration!

Petra Shrestha,
master of Art Pedagogy
Project leader



Otroška risba, igra, otroški svet

Najlepša risba je otroška risba – najlepše sonce je otroško sonce

V dolgoletnem delu kot likovni pedagog sem opazoval in najbolj občudoval otroško risbo.

Ta svobodna črta je igrivi svet otroške domišlje brez omejitev.

Je iskrena, neobremenjena z likovnimi pravili in teorijami.

Je bogata, pripovedna, virtuoзна, impresivna, impulzivna, temperamentna, včasih tudi žalostna, je izraz in dotik trenutne osebnosti otroka. Z glasbeno in likovno poezijo otroška črta prepeva otroške misli, ki nam isti trenutek priletijo z željo njegovega pripovedovanja. S črto, piko ali

Children's drawing- game- children's world

The most beautiful drawing is the children's drawing- the most beautiful sun is the children's sun

In the many years working as an art teacher I have had a privilege to observe and admire children's drawing. This free line presents a playful world of children's imagination without any limits. It is sincere, free of any sorts of art rules and theories. It is rich, narrative, impressive, impulsive, full of temper and sometimes also sad and an expression of children's personality. With musical and art poetry a children's line whistles children's thoughts and that is how



linijo polnijo svoje misli z radostjo in domišljijo. Nihče na svetu ni tako hiter kot otrok v svoji črti, risbi: na luni, v vesolju, z najlepšo ljubeznijo, s svojimi starši, bratci, sesticami, prijatelji, z igračami, s soncem, ki jih vedno greje, narisano s krogcem in žarečimi črtami. Najlepše sonce je otroško sonce, ki te vedno objame in pogreje.

Namen našega otroškega mednarodnega likovnega bienala je vzbuditi otroško ustvarjalnost in likovno izražanje skozi risbo, črto, piko, linijo ...

a mind of a child flies together with a desire of its narration. With a line, lines or with a dot children's mind are filled with joy and imagination. No one in the world can be as fast as a child in its line, in his drawing: together on the moon, in the universe, with the greatest love, with his parents, brothers, sisters and his friends, with his toys, the sun which is always there cuddling him ... all of that drawn with a tiny circle and glooming lines. The most beautiful sun is the children's sun that always hugs you and shines on you.

The main purpose of our children's international art biennale is to encourage children's creativity





Svobodne otroške misli, izražene v likovnih delih, predstavljajo neusahljiv vir znanja, ki je nepogrešljiv pri razvoju potenciala splošne likovne kulture.

Vsem sodelujočim učencem iz celega sveta, mentorjem, strokovni komisiji, sponzorjem, organizatorjem ter vsem, ki ste kakor koli prispevali k uresničitvi projekta 3. mednarodnega otroškega likovnega bienala OŠ Božidarja Jakca, se najlepše zahvaljujemo.

Skender Bajrović, prof. lik. umet. likovni pedagog in vodja projekta

and their art expression through a drawing, a line, a dot... Free children's minds are expressed in art works represent an inexhaustible source of knowledge which is indispensable when it comes to developing a potential of general art culture.

I express my gratitude to all the participating pupils from around the world and their mentors, to the assessment committee, to our sponsors, organizers and to everyone who has in any helped to make our 3rd international children's art biennale so successful.

*Skender Bajrović, art teacher
Project manager*





Otroški mednarodni likovni bienale OŠ Božidarja Jakca 2017 / Ljubljana, Slovenija

• *Children's international art biennale of Primary school Božidar Jakac 2017 / Ljubljana, Slovenia*

Založnik Publisher

OŠ Božidarja Jakca / Ljubljana, Slovenija

Urednika Editors

Skender Bajrović, Petra Shrestha

Lektoriranje Proofread

Petra Shrestha

Prevod English translation

Eva Gril

Oblikovanje Design

Ajdin Bajrović

Tisk Print

Bistisk d.o.o.

Tiskano na Printed on

Munken Pure Rough 150 g/m²

Europapier Alpe d.o.o., Leskoškova 14, 1000 Ljubljana

www.europapier-alpe.si

Naklada Number of copies

400 izvodov

Naslov Address

OŠ Božidarja Jakca

Nusdorferjeva 10, 1000 Ljubljana, Slovenija

tel: 00386 1 520 66 50

fax: 00386 1 520 66 60

www.os-bozidarjakca.si

Ljubljana, november 2017